

## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Г.А.АМАНОВОЙ «Художественная специфика традиционной литературы Кореи и опыт модернизации её поэзии. Теоретические аспекты», выдвинутой на соискание учёной степени доктора филологических наук

История и теория литератур стран Востока последнее время привлекает внимание всё большего числа исследователей. Диссертация Гулистан Абдиразаковны Амановой «Художественная специфика традиционной литературы Кореи и опыт модернизации её поэзии. Теоретические аспекты», выдвинутая на соискание учёной степени доктора филологических наук, посвящена рассмотрению исторических и теоретических аспектов развития традиционной и новой корейской литературы. «Поскольку в средневековой Корее, как и в Древней Руси, не существовало своих национальных поэтов, а с конца XIX в. произошла резкая и не всегда глубоко осмысленная переориентация на европейские и, вообще, западные литературно-художественные принципы, корейская теория литературы не сложилась как развитая научная дисциплина», - пишет автор на стр.3.

Автореферат диссертации последовательно отражает актуальность как всей работы в целом, так и отдельных её аспектов. Обширное по своему содержанию исследование состоит из двух основных частей. Первая часть диссертации, как указано в автореферате, основывается на достигнутом историей корейской словесности и культуры. Наиболее важными и актуальными с точки зрения автора являются следующие аспекты: проблема соотношения корейской, китайской и русско-европейской литературной терминологии, проблема своеобразия традиционной корейской словесности на фоне как близких, так и далёких литератур, две спорные проблемы – «реализма» и эпоса как жанра, некоторые проблемы текстологии (в том числе авторства) переводов корейской поэзии на русский язык, использования подстрочников и поэтических переводов в научных исследованиях, проблема условной передачи корейского и отчасти китайского стиха в русских переводах. Для решения данной проблемы Г.А.Аманова обратилась к такому фактологическому материалу, как художественные переводы произведений корейских поэтов, выполненные А.А.Ахматовой и А.Л.Жовтисом.

Как следует из авторефера, вторая часть диссертационной работы рассматривает литературные направления, разного рода творческие объединения, индивидуальные черты творчества самых видных корейских поэтов. Особое внимание уделяется темам поэтических произведений, традиционным и новым жанрам поэзии и поэтическим стилям на различных уровнях. « В истории корейской художественной культуры конец XIX – первая половина XX в. представляют собой уникальный период. Развитие прежней, традиционной словесности шло неторопливо и эволюционно. В конце XIX в. литература попыталась измениться быстро и радикально», - пишет Г.А.Аманова (стр.4).

В автореферате докторской диссертации чётко сформулированы 10 положений, выносимых на защиту. Среди них следующие: научный язык литературного корееведения находится в стадии становления; национальное своеобразие корейской литературы обнаруживается при её сравнении как с близкими, так и с далёкими литературами; отсутствие единой системы транскрибирования представляет большую проблему для исследователей данной литературы при идентификации корейских слов; модернизация корейской поэзии на рубеже XIX – XX вв. началась с переходного периода – просветительского; направления в корейской поэзии не были развитыми, их роль могли играть литературные журналы и поэтические объединения; обновление в корейской поэзии могло происходить в виде возрождения национальных жанров и некоторые другие.

Г.А.Аманова в автореферате докторской диссертации указывает на цели своего исследования. Среди них: проанализировать корейскую, китайскую и русско-европейскую литературоведческую терминологию; выявить специфику корейской словесности на фоне близких и далёких литератур; выделить наименее глубоко разработанные теоретические

проблемы корейской литературы; осветить актуальные проблемы текстологии и публикаций корейских произведений на русский язык; определить характер литературного процесса в корейской поэзии конца XIX – середины XX вв. на примере творчества известных авторов и другие.

В качестве предмета своего исследования автор называет основные особенности традиционной корейской словесности, рассматриваемой в международном контексте, и процесс перестройки художественного мышления в корейской поэзии конца XIX – середины XX вв. В качестве объекта исследования указаны научные работы теоретиков и историков литературы, историков культуры и поэтические произведения ведущих корейских авторов, опубликованные на корейском языке в антологиях, сборниках, литературной периодике и основные переводы корейской поэзии на русский язык.

Теоретическую основу предпринятого исследования, как отмечено в автореферате, составили труды Д.С.Лихачёва, А.Я.Гуревича, В.М.Жирмунского, М.М.Бахтина, С.С.Аверинцева, В.М.Алексеева, Н.И.Конрада, Т.П.Григорьевой, А.Ф.Троцевич, М.И.Никитиной, Р.Л.Концевича и др.

Результаты исследования, как пишет автор, прошли апробацию на различных международных конференциях и конгрессах, как по проблемам литературы Дальнего Востока и, непосредственно, Кореи, так и по общетеоретическим вопросам. По теме диссертации Г.А.Амановой опубликовано 3 монографии, 71 статья в ведущих рецензируемых научных журналах и изданиях, рекомендованных ВАК.

Автореферат полностью отражает структурное содержание диссертационной работы, соответствует целям решения поставленных задач. Исследование состоит из Введения, двух частей (в каждой по пять глав), Заключения, списка использованной литературы, списка терминов и Приложения с текстами оригиналов поэтических произведений, их подстрочными переводами и комментариями к ним.

В Заключении Г.А.Аманова чётко формулирует выводы, к которым она пришла в ходе своего исследования. А именно: «Анализ произведений корейской литературы можно развивать и дополнять практически во всех теоретических аспектах. Необходимо продолжать и углублять рассмотрение литературного процесса конца XIX – первой половины XX вв. как и отдельных произведений, и переносить принципы исторической поэтики на художественное творчество последующих десятилетий, уже с учётом разделения страны на два государства и единой национальной литературы на два потока» (стр.42).

На наш взгляд, содержание работы нашло полное отражение в автореферате. Автореферат диссертации «Художественная специфика традиционной литературы Кореи и опыт модернизации её поэзии. Теоретические аспекты», выдвинутой на соискание учёной степени доктора филологических наук, соответствует всем требованиям, предъявляемым к подобного рода работам и может быть представлен к защите вместе с диссертационным исследованием.

Доцент кафедры  
монголоведения и тибетологии  
Восточного факультета СПбГУ

М.П.Петрова

2 декабря 2019 года

ПОДПИСЬ РУКИ

М.П.Петровой  
УДОСТОВЕРЯЮ  
Амановой Г.А.  
Хорлова А.В.